



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.: Limited
30 October 2025
Russian
Original: English

**Вспомогательный орган по осуществлению
статьи 8 (j) и других положений Конвенции о
биологическом разнообразии, касающихся
коренных народов и местных общин**

Первое совещание

Панама, 27-30 октября 2025 года

Пункт 4 повестки дня

**Modus operandi Вспомогательного органа по
осуществлению статьи 8 (j) и других положений
Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся
коренных народов и местных общин**

Modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин

Проект рекомендации, представленный Председателем

*Вспомогательный орган по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции
о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин*

*рекомендует, чтобы Конференция Сторон на своем 17-м совещании приняла решение
в соответствии с приводимым ниже текстом:*

Конференция Сторон,

признавая уникальную роль коренных народов и местных общин [и лиц африканского происхождения, включая группы, придерживающиеся традиционного образа жизни][, в том числе женщин и молодых людей из их числа,][в соответствующих случаях, сообразно национальным приоритетам и обстоятельствам,] их нововведений, практики и традиционных знаний [и технологий] в осуществлении Конвенции о биологическом разнообразии¹ и протоколов к ней, а также Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия², и их вклад в работу Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции, и признавая необходимость всестороннего и эффективного участия коренных народов и местных общин в работе Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, учрежденного решением [16/5](#) от 1 ноября 2024 года,

¹ Сборник договоров Организации Объединенных Наций, том 1760, № 30619.

² Решение [15/4](#), приложение.

1. *[утверждает]* *modus operandi* Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, представленный в приложении к настоящему решению;

[2. *предлагает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и Вспомогательному органу по осуществлению оказать содействие работе Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, путем дальнейшего включения и продвижения программы работы по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, на период до 2030 года³;

3. *призывает* Стороны [в соответствии с национальными приоритетами и обстоятельствами] и предлагает правительствам других стран и соответствующим организациям продолжать и усиливать поддержку всестороннего и эффективного участия представителей коренных народов и местных общин [и лиц африканского происхождения, включая группы, придерживающиеся традиционного образа жизни] [в соответствующих случаях, сообразно национальным приоритетам и обстоятельствам,] в совещаниях [вспомогательных органов Конвенции и их руководящих структур в зависимости от ситуации] [Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, Вспомогательного органа по осуществлению и Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин], в том числе [гарантируя выдачу принимающими странами въездных виз всем участникам, назначенным Сторонами и национальными организациями коренных народов и местных общин для участия в официальных совещаниях, проводимых в рамках Конвенции, и] посредством взносов в Специальный добровольный целевой фонд в целях содействия участию коренных народов и местных общин.

[Приложение*

Предлагаемый *modus operandi* Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин

I. Функции

1. Вспомогательный орган по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии⁴, касающихся коренных народов и местных общин, выполняет свои функции под руководством Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, Конференции Сторон, выступающей в качестве совещаний Сторон Картахенского протокола по биобезопасности⁵ и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещаний Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии⁶, и рассматривает вопросы, переданные ему этими органами. Вспомогательный орган по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, должен работать в сотрудничестве со Вспомогательным органом по научным, техническим и

³ Решение 16/4, приложение.

* Настоящее приложение воспроизводится в точном соответствии с рекомендацией 12/2 Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции.

⁴ Сборник договоров Организации Объединенных Наций, том 1760, № 30619.

⁵ Там же, том 2226, № 30619.

⁶ Там же, том 3008, № 30619.

технологическим консультациям и Вспомогательным органом по осуществлению и выполнять свои функции с учетом их роли, функций и мандатов в целях обеспечения взаимодополняемости работы и с применением процедур, позволяющих избегать дублирования усилий. Функции Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, заключаются в следующем:

(a) способствовать и оказывать поддержку проведению в рамках Конвенции работы, актуальной с точки зрения осуществления статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, и выполнять ее обзор;

(b) предоставлять консультативную помощь Конференции Сторон Конвенции, Конференции Сторон, выступающей в качестве совещаний Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещаний Сторон Нагойского протокола, а также [по распоряжению любого из трех руководящих органов] другим вспомогательным органам[в отношении знаний, нововведений и практики коренных народов и местных общин, отражающих традиционный образ жизни и представляющих актуальность с точки зрения сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и вопросов, имеющих отношение к коренным народам и местным общинам, которые подпадают под сферу действия Конвенции и протоколов к ней].

II. Принципы функционирования

2. При выполнении своих функций Вспомогательный орган согласовывает свою работу с текущим стратегическим планом Конвенции и [/или Рамочной программой и] уделяет приоритетное внимание задачам, которые требуют принятия срочных мер.

[3. Вспомогательный орган выполняет свои функции, руководствуясь принципами транспарентности, инклюзивности, учета гендерной проблематики, справедливости, [диалога между поколениями,] уважения прав в соответствии с национальным законодательством и признания [различных систем знаний,] эффективности затрат и сотрудничества с другими вспомогательными органами Конвенции.]

4. Вспомогательный орган обеспечивает всестороннее, эффективное и конструктивное участие коренных народов и местных общин, включая женщин, молодых людей и носителей знаний из их числа, во всех аспектах своей работы.

5. При [содействии выполнению [работы][программы работы] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин,][выполнении своих функций] Вспомогательный орган сотрудничает с учреждениями, экспертными органами и процессами Организации Объединенных Наций, которые выполняют взаимодополняющие функции и работают над вопросами, имеющими отношение к коренным народам и местным общинам, и пользуется их помощью.

III. Процедурные вопросы

6. В соответствии с пунктом 5 правила 26 правил процедуры совещаний Конференции Сторон, правила процедуры совещаний Конференции Сторон применяются *mutatis mutandis* к совещаниям Вспомогательного органа за исключением правила 18.

7. Когда Вспомогательный орган обслуживает один из протоколов Конвенции, решения в рамках этого протокола принимаются только Сторонами протокола.

8. Вспомогательный орган выполняет любые задачи, входящие в сферу охвата его программы работы, а также задачи, поручаемые ему Конференцией Сторон или Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон соответствующего протокола, и представляет доклад о своей работе этим органам.

IV. Бюро и сопредседатели

9. Бюро Конференции Сторон будет выполнять функции бюро Вспомогательного органа. [В соответствии со своими процедурами Вспомогательный орган будет действовать под руководством Сторон и уточнит функции Сторон и бюро.]

[10. Вспомогательный орган будет иметь двух сопредседателей, избираемых Конференцией Сторон. Один сопредседатель назначается Сторонами региональной группы Организации Объединенных Наций, выполняющей функции председателя в порядке очередности в рамках ротации среди региональных групп Организации Объединенных Наций⁷. Другой сопредседатель, представляющий коренные народы и местные общины, назначается на основе ротации среди [семи социокультурных регионов⁸] [, используемых Постоянным форумом по вопросам коренных народов][региональных групп Организации Объединенных Наций.]]

11. Назначения осуществляются [коренными народами и местными общинами через их собственную структуру управления, представителей и организации][организациями или органами представителей[, одобренными Сторонами,] коренных народов и местных общин [[, официально зарегистрированными] [в соответствующих странах] [на национальном уровне]]].

12. Как минимум один из сопредседателей избирается из числа представителей развивающихся стран с учетом гендерной и географической сбалансированности. Сопредседатели не должны быть из одного и того же региона. Сопредседатели приступают к исполнению своих обязанностей в конце совещания Конференции Сторон, на котором они были избраны, и продолжают исполнять свои обязанности до вступления в должность их преемников в конце следующего очередного совещания Конференции Сторон.]

13. Кандидаты на должность сопредседателей Вспомогательного органа должны обладать опытом работы в процессах Конвенции и быть компетентными в вопросах, связанных с коренными народами и местными общинами в контексте Конвенции. При выдвижении кандидата [соответствующая региональная группа и представители коренных народов и местных общин] [должны учитывать] наличие у кандидатов времени для работы, связанной со Вспомогательным органом.

14. В случае, если сопредседатель, назначенный Сторонами и избранный Конференцией Сторон, является представителем страны, не являющейся Стороной одного или обоих протоколов, назначается его заместитель из числа членов бюро, представляющих Сторону протокола, для выполнения функций Председателя при рассмотрении пунктов, относящихся к одному или другому протоколу.

15. Сопредседатели Вспомогательного органа работают в бюро Конференции Сторон в качестве членов по должности. Председатель Конференции Сторон предлагает сопредседателям Вспомогательного органа участвовать в заседаниях бюро по вопросам, касающимся работы Вспомогательного органа.

⁷ В соответствии с практикой ротации председателей Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Вспомогательного органа по осуществлению и во избежание ситуации, при которой какая-либо региональная группа выполняет функции председателя более чем в одном вспомогательном органе, устанавливается следующий порядок очередности регионов, из которых избирается председатель Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин: африканские государства, государства Западной Европы и другие государства, государства Азиатско-Тихоокеанского региона, государства Латинской Америки и Карибского бассейна и государства Восточной Европы.]

⁸ [Для целей Конвенции о биологическом разнообразии Арктический социокультурный регион включает следующие коренные народы: атабаски, алеуты, долганы, кучины, керекы, кеты, коряки, манси, нганасаны, ненцы, саамы, селькупы, ханты, чуванцы, чукчи, эвенки, эвены, энцы, инуиты и юкагиры.]

16. [При назначении представителя коренных народов и местных общин в качестве сопредседателя обеспечивается создание потенциала в отношении процессов в рамках Конвенции.]

[17. В соответствии с установившейся [эффективной] практикой Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции бюро Конференции Сторон, выступающее в качестве бюро Вспомогательного органа, будет и далее предлагать представителям [организациям или представительным органам] коренных народов и местных общин [, официально зарегистрированным] [в соответствующих странах] назначать в начале каждого совещания Вспомогательного органа по одному представителю от [каждой из региональных групп Организации Объединенных Наций] [каждого из семи социокультурных регионов[, используемых][, определенных][, признанных] Постоянным форумом по вопросам коренных народов] [в соответствии с процедурами отбора и структурами, предусмотренными в каждом регионе] для участия в работе Вспомогательного органа в качестве друзей бюро. [Кандидаты в друзья бюро должны иметь тесные связи с коренными народами и местными общинами на национальном и местном уровнях в соответствующих странах, а также обладать опытом работы в процессах Конвенции и быть компетентными в вопросах, связанных с коренными народами и местными общинами.] [Как и члены бюро, друзья бюро могут избираться максимум на два срока подряд.]]

[17alt. В начале каждого совещания Вспомогательного органа бюро Конференции Сторон, выступающее в качестве бюро Вспомогательного органа, предлагает [одному представителю] [двум представителям] из каждого региона с учетом сбалансированной представленности коренных народов и местных общин [[, официально] зарегистрированным или признанным в соответствующей стране,] принять участие в работе Вспомогательного органа в качестве друзей бюро.]

V. Бюджетные вопросы

18. Вспомогательный орган проводит одно совещание в каждый межсессионный период одновременно с совещаниями других вспомогательных органов Конвенции, если Конференция Сторон не примет иного решения [, с должным учетом важности обеспечения всестороннего и эффективного участия [Сторон из числа развивающихся стран] [и] [коренных народов и местных общин, включая женщин и молодых людей из их числа][, уделяя особое внимание коренным народам и местным общинам из Сторон, являющихся развивающимися странами]].

19. Число и длительность совещаний и мероприятий Вспомогательного органа и его органов должны быть отражены в бюджете, принятом Конференцией Сторон, или в других источниках внебюджетного финансирования.

20. Если Конференция Сторон примет решение, признающее это необходимым для выполнения ее мандата, [и при наличии ресурсов] [в надлежащих случаях] могут учреждаться специальные группы технических экспертов при всестороннем и эффективном участии коренных народов и местных общин в соответствии с пунктом 8 раздела Н обобщенного *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, который приводится в приложении III к решению [VIII/10](#) от 31 марта 2006 года.

VI. Организационные вопросы

21. Вспомогательный орган по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции может в пределах бюджетных ресурсов, утвержденных Конференцией Сторон [или Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещаний Сторон Картахенского или Нагойского протоколов], применительно к конкретному решению этих органов в рамках

мандата Вспомогательного органа в соответствующих случаях давать поручения Исполнительному секретарю и использовать механизмы Конвенции или протоколов к ней.

22. Исполнительный секретарь должен оказывать Вспомогательному органу поддержку, необходимую для выполнения его функций и мандата. [Вспомогательный орган может в случае необходимости [и при наличии ресурсов] использовать механизмы, созданные в рамках Конвенции.] Совещания Вспомогательного органа будут проводиться в форме пленарных заседаний [или, если Конференция Сторон утвердит необходимые бюджетные ресурсы[, в виде сессионных рабочих групп открытого состава, в зависимости от обстоятельств.] [Во время совещаний Вспомогательного органа могут быть учреждены и работать одновременно вплоть до двух сессионных рабочих групп открытого состава Вспомогательного органа.] Заседания рабочих групп не будут проводиться параллельно с пленарными заседаниями. Рабочие группы учреждаются на основе четко обозначенного круга ведения и будут открыты для всех Сторон и наблюдателей].

VII. Координационные центры

23. Стороны должны назначить национальные координационные центры[, в том числе из представителей коренных народов и местных общин в соответствующих случаях,] для осуществления последующих мер в связи с работой Вспомогательного органа. [Существующие национальные координационные центры по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции могут продолжать выполнять функции координационных центров Вспомогательного органа.] [Национальные координационные центры должны сотрудничать с коренными народами и местными общинами с целью содействия их всестороннему и эффективному участию в работе Вспомогательного органа в надлежащих случаях.] [Сторонам рекомендуется назначить [дополнительные] национальные координационные центры из представителей коренных народов и местных общин для осуществления последующих мер в связи с работой Вспомогательного органа, а также взаимодействовать с ними на национальном и местном уровнях.]

VIII. Документация

24. Секретариат должен распространять официальные предсессионные документы к совещаниям Вспомогательного органа на шести официальных языках Организации Объединенных Наций не менее чем за шесть недель до открытия совещания в соответствии с правилом 10 правил процедуры совещаний Конференции Сторон[и будет предпринимать дальнейшие усилия для распространения документов совещаний за три месяца до открытия каждого совещания].

25. Число и объем документов, включая информационные документы, следует сводить к минимуму, и документация должна содержать предлагаемые выводы и рекомендации для рассмотрения Вспомогательным органом.

]